

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen
Band: 3 (1964)
Heft: 4

Artikel: Wohnkolonie Wilerfeld, Olten = Lotissement de Wilerfeld, Olten = The quarter of suburban houses Wilerfeld, Olten, Switzerland
Autor: Cramer, E.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-131911>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

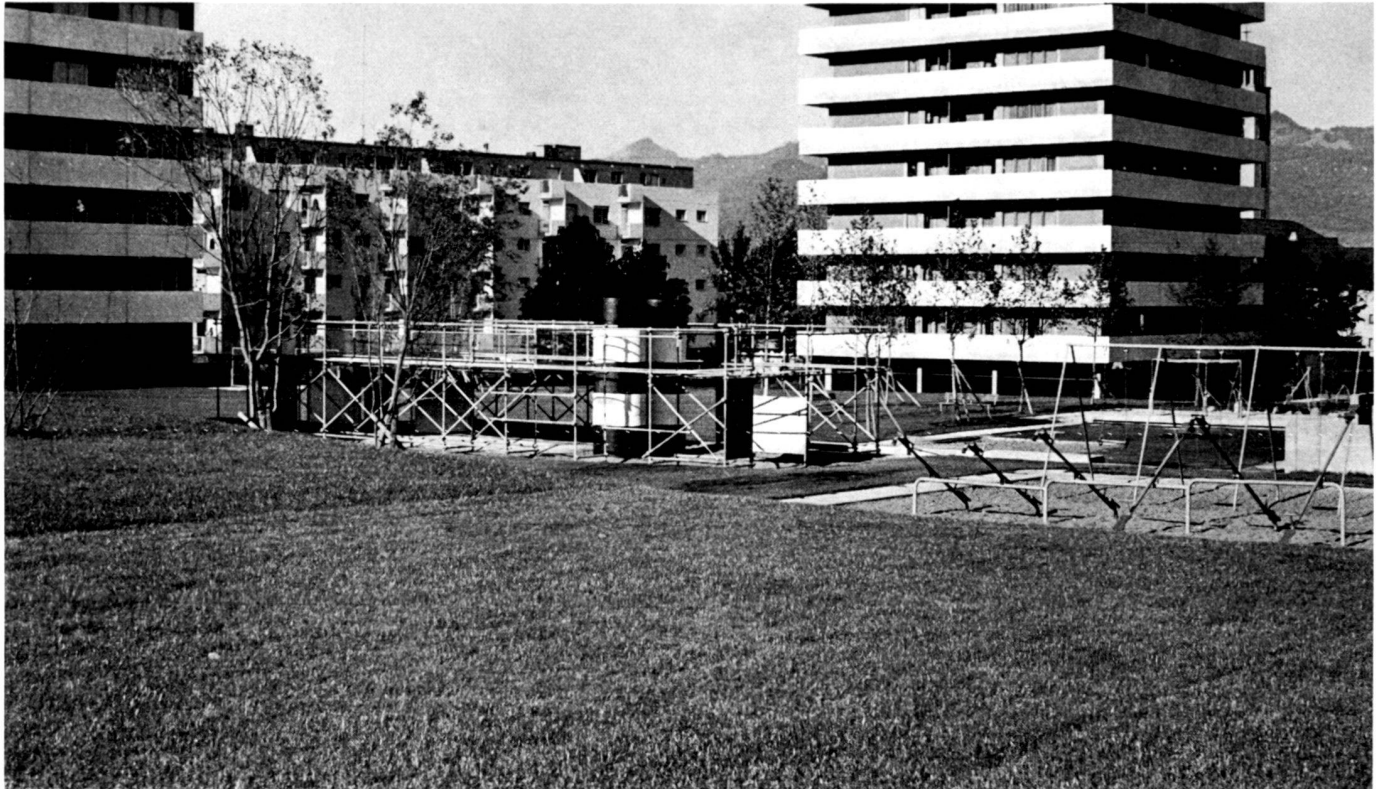
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 16.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



1

E. Cramer, Gartenarchitekt BSG, Zürich

Inmitten dieser Wohnkolonie liegt eine unterirdische Garage, deren Luftschächte irgendwie in die Umgebung eingeordnet werden mussten. Sie wurden als Kamine ausgebildet und in ein Rohrgestell eingeordnet, das in vielfacher Weise als Spielelement verwendet werden kann: als Klettergestell, als Sudelwand, zum Fangspiel usw. Mit verschiedenen anderen bekannten Spielgeräten, Schaukeln, Wippen, Sandhaufen usw. wurde versucht eine Kombination zu schaffen, die auch formal und der Grösse nach im Stande ist, sich gegenüber den grossen Blockbauten zu behaupten. Diese Bemühungen werden in späteren Jahren von der vorerst noch nicht genügend in Erscheinung tretenden Pflanzung unterstützt.

E. Cramer, architecte paysagiste BSG, Zurich

Il s'agissait ici de trouver le moyen d'intégrer d'une manière ou d'une autre les bouches d'aération émergeant d'un garage souterrain situé au milieu de ce lotissement. Conçues sous la forme de cheminées, elle sont encadrées par une armature tubulaire permettant aux enfants de grimper, de jouer à cache-cache, etc. On y a inséré des parois sur lesquelles ils peuvent dessiner ou gribouiller. En outre, on a tenté à l'aide de divers agrès traditionnels, de balançoires, de tape-culs, de carrés de sable, etc. de créer un ensemble tenant compte tant par ses formes que par son importance de l'architecture et des dimensions des bâtiments auxquels ils appartiennent. Cet effort d'harmonisation sera encore mieux mis en valeur lorsque, d'ici quelques années, la végétation se sera développée.

E. Cramer, Garden Architect BSG, Zurich

In midst of this suburban quarter lies a subterranean garage with ventilating shafts which somehow had to be fitted into the surroundings. They were encompassed by a tubular scaffold which can serve as a playing implement in many ways, e.g. for climbing, catching a.s.o. Together with other equipment such as seesaws, swings etc. and a sandheap a combination was attempted which in shape and size could form a counterpart to the large blocks of flats standing opposite. These endeavours will be supported by plantings which do not yet come to view but will adorn the place within a few years.

1 Die Entlüftungskamine der unterirdischen Garage bestimmen den Platz für die Spielgeräte inmitten der grossen Wohnblöcke im Wilerfeld

2 Auf dem hellen Platz die Dusche, daneben der Spielplatz mit Hartbelag und Sandhaufen, hinter den Platzwänden der Spielhügel mit den Bergpfaden

3 Von links nach rechts der Spielhügel, davor der Sandspielplatz, dann das Klettergestell mit Sudelwänden und Schutzdach um die Entlüftungsschächte; Schaukeln, Rundauf und Wippen in einem grossen Sandplatz

1 Les cheminées d'aération du garage souterrain ont déterminé l'emplacement des agrès pour enfants au sein des grands blocs d'habitation

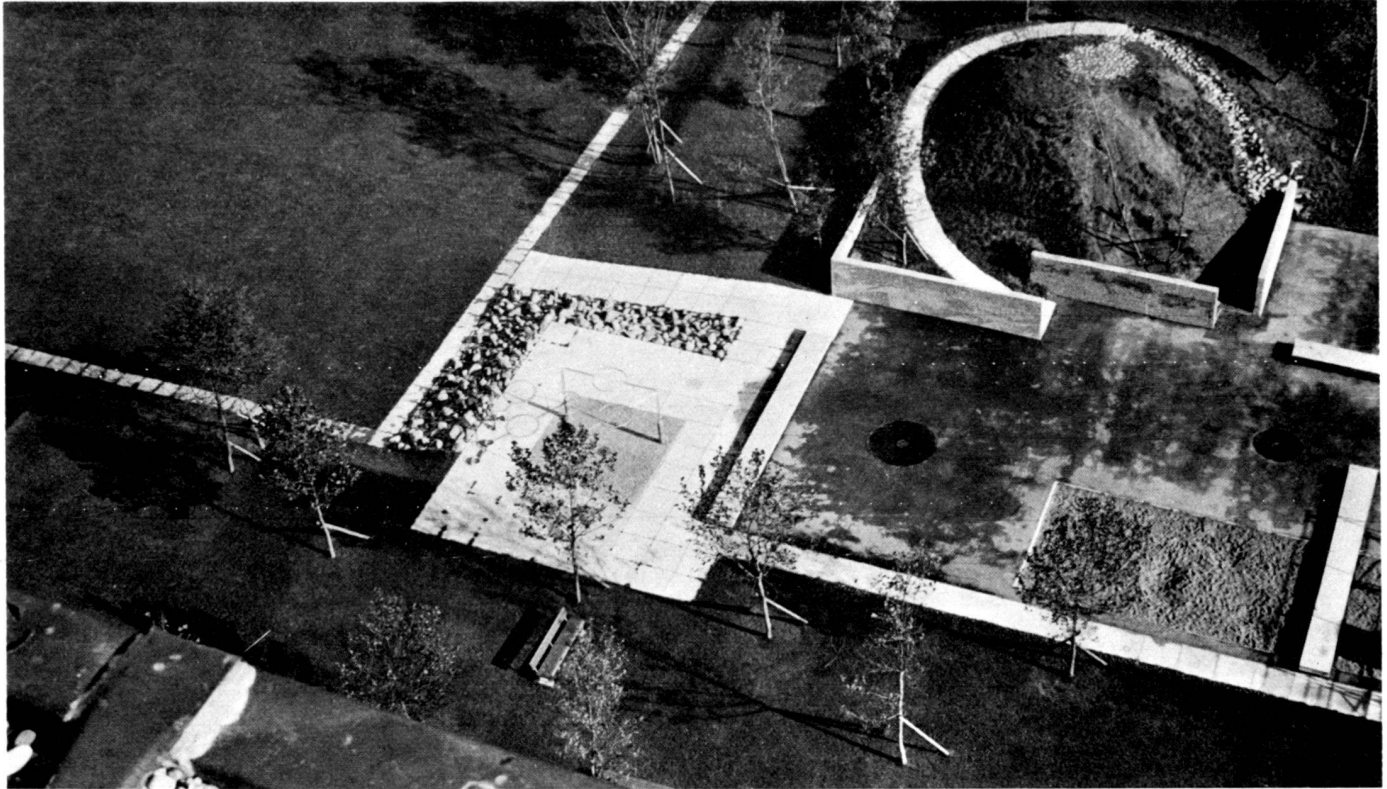
2 Sur la place claire, la douche, à côté la place de jeux à sol dur et le tas de sable. Derrière les murs entourant la place, le monticule destiné au jeux, avec ses sentiers

3 De gauche à droite: le monticule pour les enfants. Devant, la place à sable, plus loin, l'engin à grimper avec les murs que les enfants peuvent barbouiller à leur gré, toit de protection autour des puits d'aération; balançoires et pas de géant sur une grande place à sable

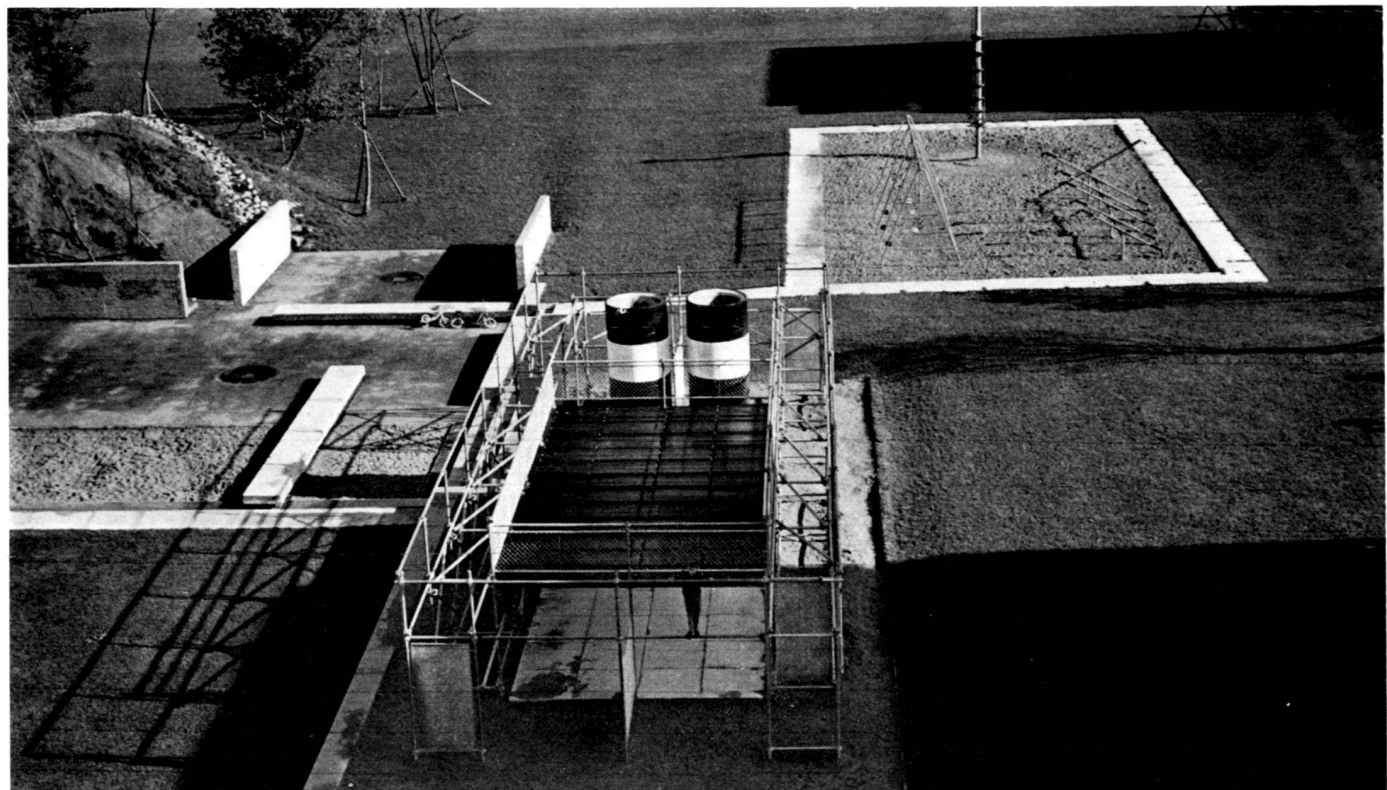
1 The ventilating shafts from the subterranean garage mark the spot for playing implements in midst of the large blocks of flats at Wilerfeld

2 On this open space there is a shower-bath, next to it the playground with hard surface and a sand-heap, and behind the walls there is a playing hill with mountain paths

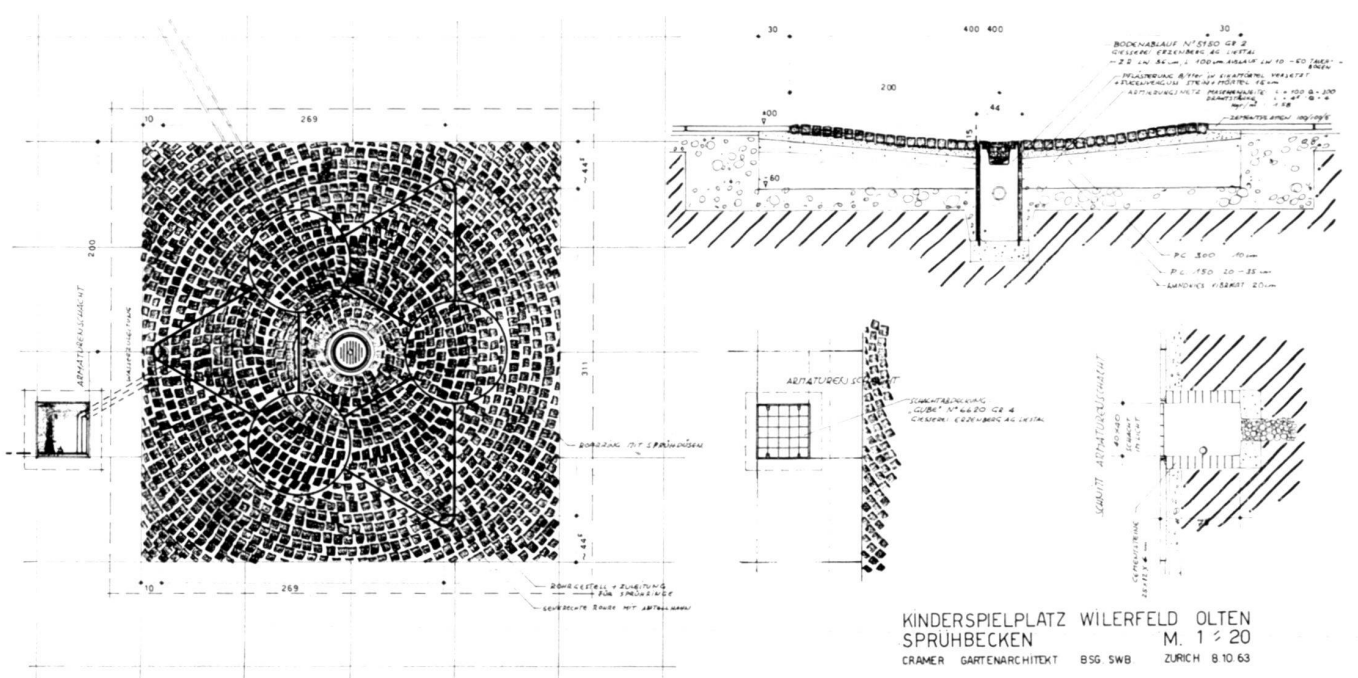
3 From left to right we see the playing hill, in front of it the sand-heap, the climbing scaffold, a sheltering roof and the ventilating shafts; seesaws, swings, etc. on sand ground

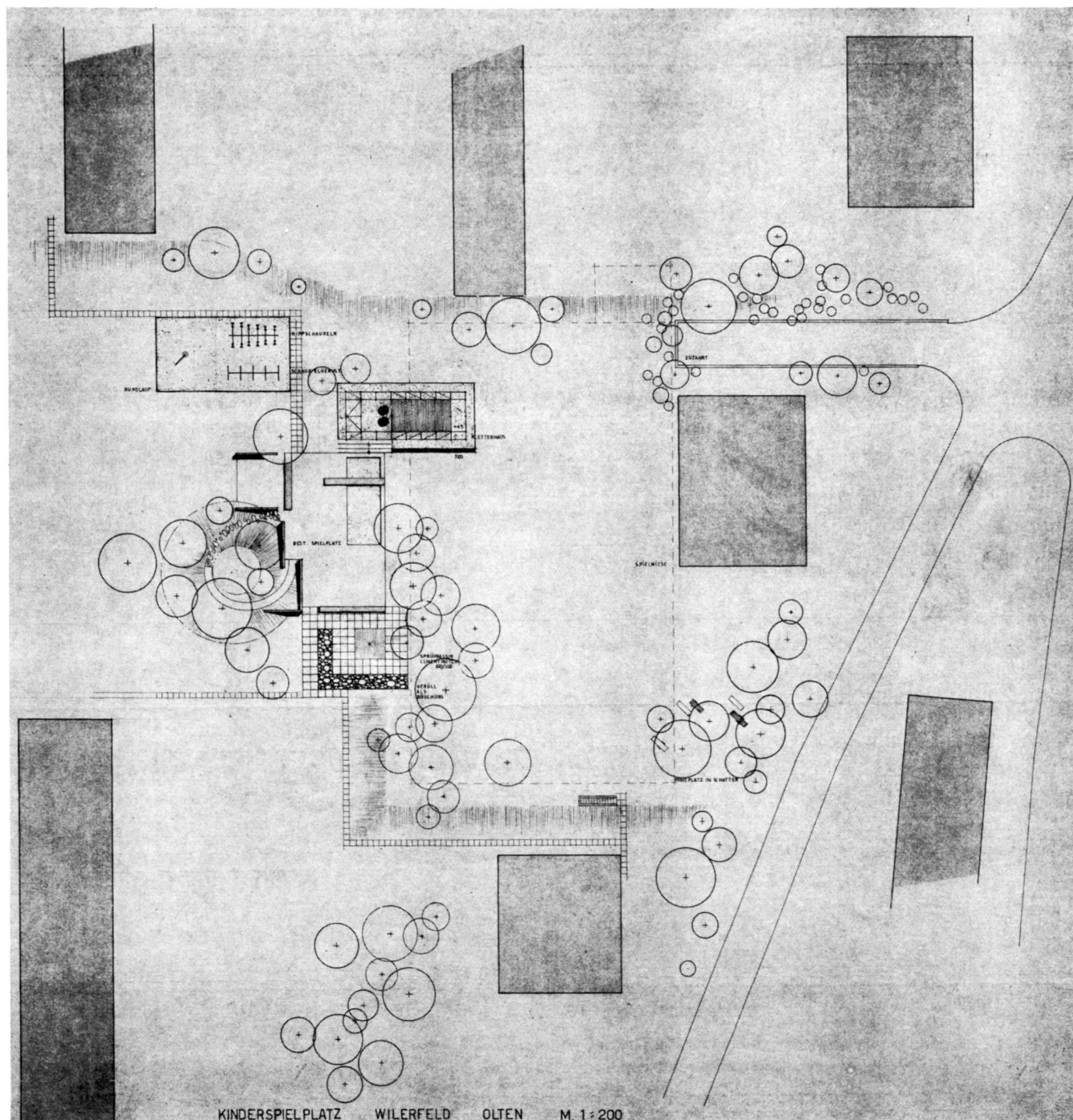


2



3





7
Detailplan zum Spielhügel und Sandspielplatz
8
Detailplan zum Klettergestell

7
Plan de détail pour la petite colline et la sablière
8
Plan de détail pour le portique de gymnase

7
Details of the mound and the sand-playground
8
Design of the tubular scaffold

